

LIVRES EN TÊTE



14^E ÉDITION
FESTIVAL DE
LECTURE À
VOIX HAUTE

AVEC
**ANNY
DUPEREY**
PRÉSIDENTE D'HONNEUR

DU 15 AU 18
NOVEMBRE
2023 • PARIS

PROGRAMME
WWW.LESLIVREURS.COM

ÉDITO

LE MOT DES LIVREURS

Lire à haute voix, c'est l'art de donner sa voix pour interpréter un roman, une nouvelle, un poème, une correspondance... À l'instar du musicien soliste, le lecteur choisit « des morceaux de littérature » qu'il travaille comme une étude sonore.

Sa lecture donne vie à toutes les nuances de sens et de rythme du texte pour offrir au public l'interprétation la plus juste possible.

La lecture à haute voix des textes littéraires crée un univers, une atmosphère, des sentiments, des personnages que le lecteur intègre avant de les restituer par sa voix. Alors l'auditeur est en mesure d'écouter ces textes en créant ses propres images.



LE MOT DE GUILLAUME MÉTAYER AUTEUR

Pour beaucoup d'entre nous, la littérature est inaccessible et le livre fait peur. Comment dompter cette appréhension, d'autant plus forte en présence de textes anciens ? Eh bien, par la magie de la voix ! Alors la littérature prend corps, s'installe et devient accessible.

J'ai vu, pendant les séances de *Livres en Tête*, des gens se passionner pour des textes qu'ils n'auraient jamais rencontrés naturellement ; j'ai vu rire aux éclats et s'émouvoir des spectateurs qui lisent peu, comme ils me l'ont confié, puis se précipiter pour acheter le livre. Car la voix est le passage privilégié vers le plaisir du texte. J'ai toujours cru en son avenir : *Livres en Tête* en est à sa 14e année !



LES LIVREURS

LA 14^e ÉDITION

Pour la 14^e édition du festival *Livres en Tête*, nous commençons par retrouver **Maupassant au cinéma**. En sortant, voilà qu'il croise **Don Quichotte et Sancho Panza** ! Après une soirée passée tous les trois, les voici le lendemain dans un amphi bondé, à **chanter en chœur des chansons cultes**. Et pour finir leurs aventures, nos trois compères échauffés ont rendez-vous au **Cabaret du Zèbre**, qui a promis de leur raconter quelques **histoires fort licencieuses du XVIII^e siècle français**.

Sous la présidence d'Anny Duperey, cette petite épopée se déroule à Paris, du 15 au 18 novembre 2023, en compagnie de Guillaume Métayer, Anne Duprat, William Marx, Karol Beffa, Bertrand Dicale, Philippe Grimbert, Marco Avallone, Jean-Christophe Abramovici et Sophie Obadia.

Depuis 1998, la maison de production *Les Livreurs* amplifie la littérature par sa mise en voix dans des événements de spectacle vivant. L'équipe est constituée d'une quinzaine de lecteurs professionnels qui portent de nombreux projets (événements littéraires, festivals, ateliers, formations, conférences) dont le festival *Livres en Tête*. Ces lecteurs enseignent également la lecture à haute voix dans le cadre de l'atelier *La Sorbonne Sonore* à la *Faculté des Lettres de Sorbonne Université* et l'art oratoire à l'*Université Paris II Panthéon-Assas*.

Le festival *Livres en Tête* est né à Paris en 2009 : il est le premier festival parisien à célébrer la lecture à voix haute. *Livres en Tête* est le fruit de l'ambition des *Livreurs* et de la *Direction des Affaires Culturelles de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université* de faire connaître la lecture à voix haute sur la scène culturelle française.

« *Le festival Livres en Tête est l'aboutissement logique de ma mission : faire connaître des textes originaux, dont certains dénichés par le talentueux lettré Guillaume Métayer, interprétés par Les Livreurs et les meilleurs étudiants de La Sorbonne Sonore, le tout dans une ambiance conviviale.* »

- Yann Migoubert, directeur des *Affaires Culturelles de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université*

ANNY DUPEREY

PRÉSIDENTE DE LA 14^E ÉDITION

Artiste polyvalente et icône de la culture française, **Anny Duperey** a laissé une empreinte indélébile dans le monde du spectacle. Sa carrière exceptionnelle et son impact sur la culture française s'étendant sur plusieurs décennies en font une véritable légende vivante.

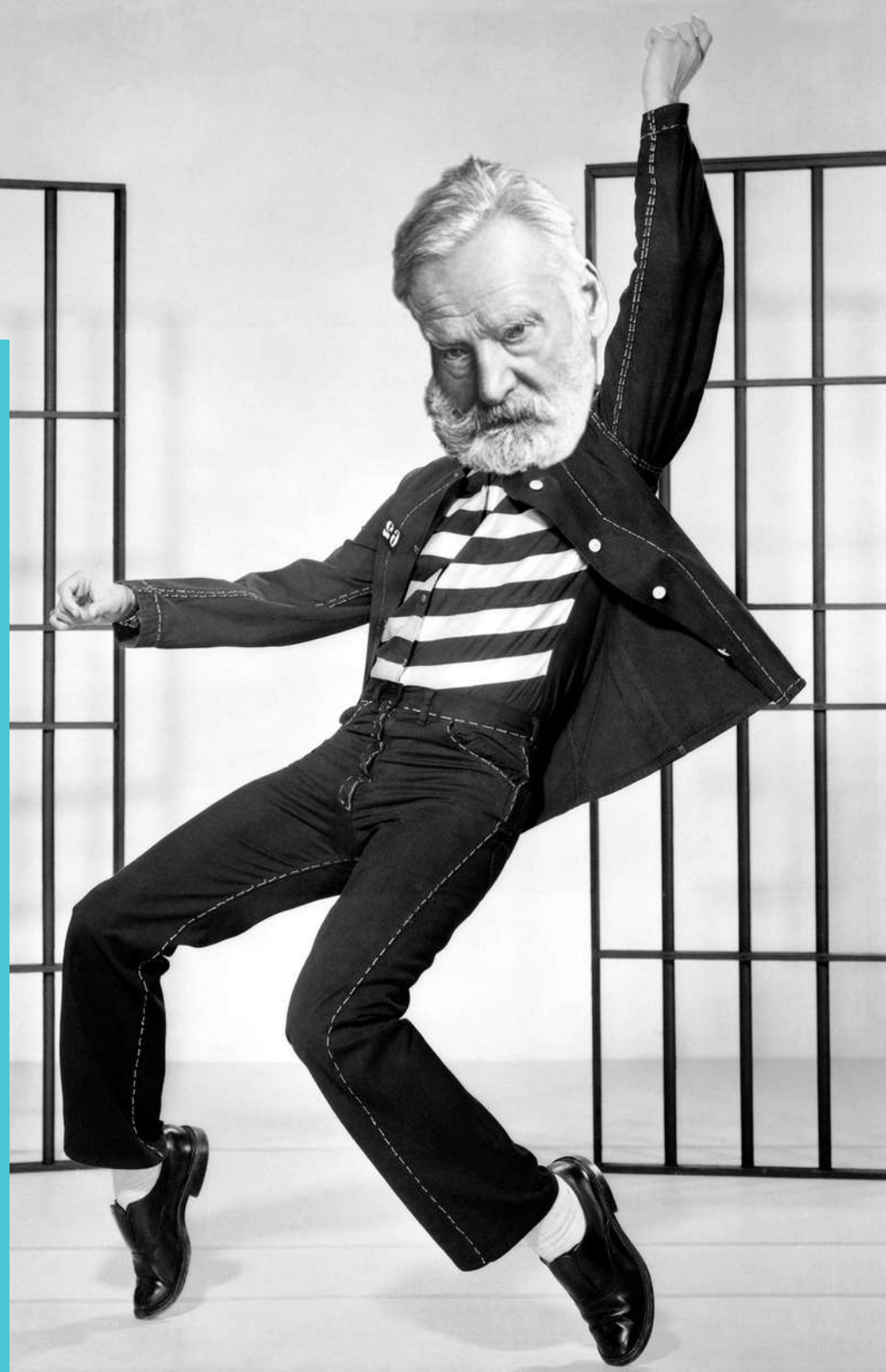
Au théâtre, elle éblouit les spectateurs avec ses performances mémorables dans *Le Bel Air de Londres* et *Mademoiselle Molière* puis au cinéma, elle marque les années 60 avec ses rôles notables dans *Le Samouraï* et *Un Singe en Hiver*.

Cependant, c'est à la télévision qu'elle conquiert le grand public grâce à son rôle emblématique dans la série à succès *Une famille formidable* où son interprétation



magistrale lui a valu une place spéciale dans le cœur des téléspectateurs.

En parallèle de sa carrière d'actrice, Anny Duperey brille en tant qu'auteure. Ses romans autobiographiques, dont *Le Voile noir* et *Le Poing de l'Ange*, ont touché de nombreux lecteurs, partageant son vécu et sa passion pour l'art avec une sincérité touchante. C'est donc avec une immense fierté que nous accueillons **Anny Duperey en tant que présidente de cette 14^e édition de Livres en Tête.**





MERCREDI
NOVEMBRE 15


14^h00 Ouverture des portes
14^h30 Début de l'événement
17^h00 Fin de l'événement

LIVRE AU TRÉSOR

partons à l'aventure


Livre au Trésor c'est la rencontre, autour du thème de l'aventure et au sein d'un cocon offert par la médiathèque *Marguerite Yourcenar*, de deux groupes d'enfants : voyants (du centre de loisirs de l'école *Eblé*) et non-voyants (de l'*Institut National des Jeunes Aveugles*).

Par des lectures et des jeux sonores proposés par les étudiants de *La Sorbonne Sonore*, cette après-midi ludique et culturelle vise à créer une **expérience commune** pour tous les enfants et leur permettre de nouer des liens forts en **dépassant leurs différences**.

 **PARTICIPANTS** : Enfants du Centre de loisirs de l'école *Eblé* et de l'*Institut National des Jeunes Aveugles*

 **LIEU** : MÉDIATHÈQUE MARGUERITE YOURCENAR
41, rue d'Alleray ■ 75015 Paris ■ M° Convention

 **TARIF** : Gratuit

 **BILLETTERIE** : Événement non ouvert au public

15 MERCREDI NOVEMBRE

19^h30 Ouverture des portes

20^h00 Début de l'événement

22^h00 Fin de l'événement

ON A LU LE FILM

lire un film comme vous ne l'avez jamais vu


Lire un film comme vous ne l'avez jamais vu : voilà le pari de notre soirée d'ouverture.

Dans la salle du cinéma *L'Épée de Bois*, les spectateurs s'installent confortablement pour voir *Partie de campagne*, réalisé par Renoir.


Surprise ! C'est une lecture qui débute, celle de la nouvelle *Une partie de campagne* de Guy de Maupassant, intégralement lue par la présidente de la 14^e édition : Anny Duperey.


Ce n'est qu'après la lecture de l'œuvre originale qu'ils découvrent le chef d'œuvre de Renoir, dont les choix de la réalisation confirmeront ou non les images mentales initiales des spectateurs.



 **LECTRICE** : Anny DUPEREY (actrice, photographe, romancière et présidente d'honneur de la 14^e édition)

 **LIEU** : CINÉMA L'ÉPÉE DE BOIS
100, rue Mouffetard ■ 75005 Paris ■ M° Place Monge

 **TARIFS** : 8,90€ (plein) ■ 7,90€ (senior, handicapé, chômeur et famille nombreuse) ■ 6,90€ (étudiant) ■ 5€ (-15 ans)

 **BILLETTERIE** (réservation obligatoire) :
www.cine-epeedebois.fr/film/partie-de-campagne-2014/



JEUDI
NOVEMBRE 16

19^h30 Ouverture des portes
20^h00 Début de l'événement
22^h00 Fin de l'événement


LE SON DE LECTURE


la traduction s'honore avec Don Quichotte


On devrait comparer les traductions d'un grand texte comme on compare les différentes interprétations d'un chef d'œuvre musical.


Rares sont les œuvres qui ont donné lieu à autant de versions que le *Don Quichotte* de Cervantes. Après lectures des différentes traductions par *Les Livreurs* : à vos oreilles pour écouter la différence !


En compagnie de Guillaume Métayer, docteur en littérature, poète, traducteur, William Marx, professeur au Collège de France, Anne Duprat, docteure et traductrice spécialiste du XVI^e siècle et Karol Beffa, professeur au Collège de France.

 INVITÉ(E)S : William MARX (professeur au *Collège de France*), Anne DUPRAT (docteure et traductrice spécialiste du XVI^e siècle) et Karol BEFFA (professeur au *Collège de France*).

 MÉDIATEUR : Guillaume MÉTAYER (docteur en littérature, poète et traducteur)

 LIEU : HÔTEL LITTÉRAIRE LE SWANN
15, rue de Constantinople ■ 75008 Paris ■ M° Europe

 TARIFS : 10€ (plein) ■ 5€ (étudiant) ■ Gratuit (étudiant de *Sorbonne Université*)

 BILLETTERIE (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2023

17 VENDREDI NOVEMBRE

19^h30 Ouverture des portes

20^h00 Début de l'événement

22^h30 Fin de l'événement

LIRE & CHANSONS


écoutez et chantez


Marco Avallone et sa chorale *Envie de Chanter* ont une idée qui leur trotte dans la tête : **faire chanter en chœur tout un amphithéâtre.**


Chaque chanson sera tout d'abord lue par un *Livreur* ou une *Livreuse*, puis reprise en cœur par le public, dans un moment festif, participatif et intergénérationnel.

La soirée s'ouvrira par un **débat autour de l'écriture dans la chanson française**, en compagnie de **Philippe Grimbert**, écrivain et psychanalyste, auteur de *Chantons sous la psy* et **Bertrand Dicale**, journaliste et auteur du *Dictionnaire amoureux de la chanson française*.




 **INVITÉS** : Philippe GRIMBERT (psychanalyste et auteur de *Chantons sous la psy*) et Bertrand DICALÉ (journaliste et auteur du *Dictionnaire amoureux de la chanson française*).

 **MÉDIATEUR** : Marco AVALLONE (chef de chœur de la chorale pop *Envie de Chanter*)

 **CHORALE** : *Envie de Chanter*

 **LIEU** : CAMPUS PIERRE ET MARIE CURIE (Amphi 25)
04, place Jussieu ■ 75005 Paris ■ M° Jussieu

 **TARIFS** : 10€ (plein) ■ 5€ (étudiant) ■ Gratuit (étudiant de Sorbonne Université)

 **BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2023



SAMEDI
NOVEMBRE 18

19^h30 Ouverture des portes
20^h00 Début de l'événement
23^h30 Fin de l'événement

AMOURS LICENCIÉUX

littérature du XVIIIe siècle

De Louis XV multipliant les maîtresses au marquis décuplant les sévices, la littérature développe au XVIIIe siècle tout l'arsenal de l'imaginaire licencieux : la langue sculpte la frénésie du désir dans un style si bien léché que l'oreille contemporaine jouit encore de cette dentelle.

Embarquez pour un *TaPage Nocturne*, cabaret littéraire où se mêlent lectures et interludes loufoques de Marco Avallone.

Soirée présentée et commentée par Jean-Christophe Abramovici, professeur de *Littérature française et comparée* à Sorbonne Université et lectures par *Les Livreurs*.

⚠ *Trigger warning* : certains textes comportent des contenus explicites et/ou violents pouvant heurter la sensibilité du public.

👤 **INVITÉ** : Jean-Christophe ABRAMOVICI (professeur de *Littérature française et comparée* à Sorbonne Université)

🎵 **INTERLUDES LOUFOQUES** : Marco AVALLONE (chef de chœur de la chorale pop *Envie de Chanter*)

📍 **LIEU** : LE ZÈBRE DE BELLEVILLE
63, boulevard de Belleville ■ 75011 Paris ■ M° Belleville

💰 **TARIFS** : 15€ (plein) ■ 7€ (étudiant) ■ 5€ (étudiant Sorbonne Université)

✓ **BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2023

LIVRE AU TRÉSOR

partons à l'aventure

📅 DATE ET HORAIRES

MERCREDI 15 NOVEMBRE 2023

14h00 : ouverture des portes ▪ 14h30 : début de l'événement ▪ 17h00 : fin de l'événement

📍 LIEU

MÉDIATHÈQUE MARGUERITE YOURCENAR ▪ 41, rue d'Alleray, 75015 Paris ▪ M° Convention

★ PARTICIPANTS

Enfants du Centre de loisirs de l'école *Eblé* et de l'*Institut National des Jeunes Aveugles*

💰 TARIF

Gratuit

☑ BILLETTERIE

Événement non ouvert au public

ON A LU LE FILM

lire un film comme vous ne l'avez jamais vu

📅 DATE ET HORAIRES

MERCREDI 15 NOVEMBRE 2023

19h30 : ouverture des portes ▪ 20h00 : début de l'événement ▪ 22h00 : fin de l'événement

📍 LIEU

CINÉMA L'ÉPÉE DE BOIS
100 Rue Mouffetard, 75005 Paris ▪ M° Place Monge

★ INVITÉE

Anny DUPEREY

💰 TARIFS

8,90€ (plein) ▪ 7,90€ (senior, handicapé, chômeur, famille nombreuse) ▪ 6,90€ (étudiant) ▪ 5€ (-15 ans)

☑ BILLETTERIE

www.cine-epeedebois.fr/film/partie-de-campagne-2014/

LE SON DE LECTURE

la traduction s'honore avec Don Quichotte

📅 DATE ET HORAIRES

JEUDI 16 NOVEMBRE 2023

19h30 : ouverture des portes ▪ 20h00 : début de l'événement ▪ 22h00 : fin de l'événement

📍 LIEU

HÔTEL LITTÉRAIRE LE SWANN
15, rue de Constantinople, 75008 Paris ▪ M° Europe

★ INVITÉ(E)S

Guillaume MÉTAYER

▪ Karol BEFFA
Anne DUPRAT
William MARX

💰 TARIFS

10€ (plein) ▪ 5€ (étudiant)
Gratuit (étudiant de *Sorbonne Université*)

☑ BILLETTERIE

www.billetweb.fr/let-2023

LIRE & CHANSONS

écoutez et chantez

📅 DATE ET HORAIRES

VENDREDI 17 NOVEMBRE 2023

19h30 : ouverture des portes ▪ 20h00 : début de l'événement ▪ 22h30 : fin de l'événement

📍 LIEU

CAMPUS PIERRE & MARIE CURIE
Amphi 25 ▪ 04, place Jussieu, 75005 Paris ▪ M° Jussieu

★ INVITÉS

Marco AVALLONE et sa chorale *Envie de Chanter*

▪ Bertrand DICALÉ
Philippe GRIMBERT

💰 TARIFS

10€ (plein) ▪ 5€ (étudiant)
Gratuit (étudiant de *Sorbonne Université*)

☑ BILLETTERIE

www.billetweb.fr/let-2023

AMOURS LICENCIÉS

littérature du XVIIIe siècle

📅 DATE ET HORAIRES

SAMEDI 18 NOVEMBRE 2023

19h30 : ouverture des portes ▪ 20h00 : début de l'événement ▪ 23h30 : fin de l'événement

📍 LIEU

LE ZÈBRE DE BELLEVILLE
63, boulevard de Belleville, 75011 Paris ▪ M° Belleville

★ INVITÉS

Jean-Christophe ABRAMOVICI

▪ Marco AVALLONE

💰 TARIFS

15€ (plein) ▪ 7€ (étudiant)
5€ (étudiant de *Sorbonne Université*)

☑ BILLETTERIE

www.billetweb.fr/let-2023

JEAN-CHRISTOPHE ABRAMOVICI

AMOURS
LICENCIÉUX



Docteur en lettres et sciences humaines, **Jean-Christophe Abramovici** se consacre à l'étude de l'obscénité et de la pensée française des XVII^e et XVIII^e siècles. Depuis 2013, il occupe la chaire de professeur de littérature du XVIII^e siècle à la *Sorbonne*.

Ses recherches portent sur l'obscénité, la formation de l'identité médicale et les représentations linguistiques. Il exerce également en tant qu'éditeur de textes majeurs de Diderot, Sade, Marivaux, Nerciat et Condillac. Ses publications, telles que *Sade écrivain* et *Obscénité et classicisme*, attestent de sa contribution significative à la discipline.

De plus, il dispense un cours sur les cinq sens à travers une perspective de genre.

MARCO AVALLONE

LIRE &
CHANSONS



Chef de chœur de la chorale pop *Envie de Chanter*, l'éclectique **Marco Avallone** réinvente l'esprit de la chorale en amenant ses choristes dans un bar.

De Verdi à Juliette Armanet, en passant par Abba, Dalida, Bernstein, Aznavour, Sanson, Offenbach ou Rihanna, sa chorale participative fait chanter les foules sur les plus grands succès de la chanson française, de la chanson pop, et même des génériques de dessin animé.

Depuis 13 ans, *Envie de Chanter* s'est produite à *L'Olympia*, à la *Fête de la Musique*, à la *Fête des Vendanges de Montmartre*, et a donné lieu à des reportages sur TF1, France 2, France 3 et M6.

KAROL BEFFA

LE SON
DE LECTURE



Compositeur, pianiste et universitaire, **Karol Beffa** est, depuis 2004, Maître de conférence à l'*École Normale Supérieure*. En 2002, il devient le plus jeune compositeur français programmé au festival de musique *Présences*.

Il est l'auteur d'une vingtaine de musiques de films, et de trois musiques de scène et obtient en 2016 le *Grand Prix lycéen des compositeurs* et en 2017 le *Grand Prix de la musique symphonique de la SACEM* pour l'ensemble de sa carrière.

Il est élu compositeur de l'année aux *Victoires de la Musique classique* en 2013 et 2018. Il a également été nommé *Chevalier des Arts et des Lettres* et *Chevalier de l'ordre du Mérite*.

BERTRAND DICALÉ

LIRE &
CHANSONS



© Christophe Abramowitz

Bertrand Dicale est écrivain, journaliste et musicologue.

Spécialisé dans la musique populaire, il a écrit de nombreux ouvrages et articles consacrés à l'histoire de la chanson française. Parmi ses travaux notables, citons *Chansons d'amour, chansons d'humour* et *La France de la chanson : de Montmartre à la scène française*. Son expertise s'étend du cabaret aux artistes contemporains.

En parallèle, il anime des émissions de radio et de télévision dédiées à la musique notamment *Ces chansons qui font l'actu* sur *France Info*.

Grâce à son savoir encyclopédique, Bertrand Dicale est une référence incontournable dans l'univers de la chanson française.

ANNY DUPEREY

ON A LU
LE FILM



© Fernand Michaud

Anny Duperey débute sa carrière au théâtre avant de percer au cinéma dans les années 1960.

Cependant, c'est à la télévision qu'elle acquiert une renommée internationale grâce à son rôle dans la série culte *Une famille formidable*. Son talent polyvalent s'étend de la comédie au drame, lui valant de nombreuses récompenses et nominations.

En parallèle de sa carrière d'actrice, Anny Duperey est aussi auteure à succès, ayant publié plusieurs romans autobiographiques.

Elle est également engagée dans des causes humanitaires notamment en tant que marraine de l'association *Le Rire Médecin*.

ANNE DUPRAT

LE SON
DE LECTURE



Anne Duprat, professeure de littérature comparée et traductrice, est membre senior au sein de l'*Institut Universitaire de France* et y est titulaire d'une chaire de *Médiation Scientifique*. Elle est par ailleurs directrice du CERCLL, le Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires (Université de Picardie Jules Verne).

Son expertise en théorie de la fiction et dans les littératures européennes des XVI^e et XVII^e siècles est illustrée par son ouvrage *Histoire du captif : un paradigme littéraire de l'Antiquité au XVIII^e siècle* ainsi que par sa participation à la traduction du *Théâtre barbaresque* de Cervantès en 2022 en collection Garnier classiques.

PHILIPPE GRIMBERT

LIRE &
CHANSONS



© Thesupermat

Romancier et psychanalyste, Philippe Grimbert est également féru de danse et d'informatique.

Il est à l'origine de plusieurs essais tels que *Psychanalyse de la chanson* en 1996, mais également de romans comme son œuvre biographique *Roudolf Moureev*, dont il développera une histoire parallèle entre ce même danseur et un psychanalyste dans *Rudik, l'autre Noureev* en 2015.

C'est *Un Secret* paru en 2004 qui lui vaut le *Prix Goncourt des lycéens* la même année, le *Prix des lectrices* de *Elle* et le *Prix Wiso* en 2005.

WILLIAM MARX

LE SON
DE LECTURE



William Marx, écrivain, essayiste, critique et historien de la littérature, occupe depuis 2019 la chaire de littératures comparées au *Collège de France*.

Son discours inaugural, intitulé *Vivre dans la bibliothèque du monde* a marqué l'année 2020 de son empreinte intellectuelle.

De plus, il est membre honoraire de l'*Institut Universitaire de France* et de l'*Institut de Recherches Avancées* de Berlin. En 2010, l'Académie française lui a décerné le *Prix Montyon* en reconnaissance de son œuvre *Vie du lettré*. Depuis 2022, il compte parmi les membres distingués de l'*Academia Europaea*, consacrant ainsi sa contribution de premier plan au monde des lettres.

GUILLAUME MÉTAYER

LE SON
DE LECTURE



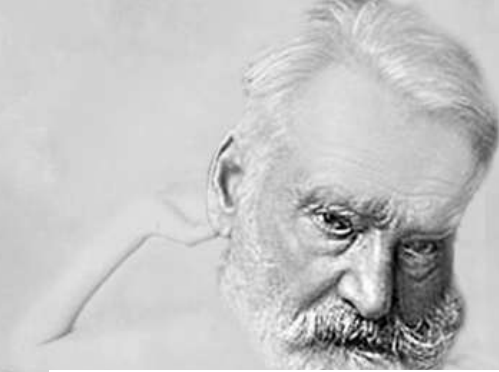
© Gyula Czimbal

Guillaume Métayer, directeur de recherche au CNRS au sein de *Sorbonne Université*, est aussi traducteur de l'allemand et du hongrois et poète.

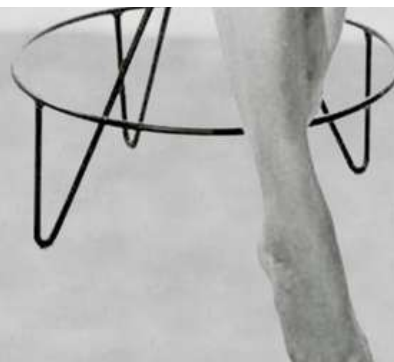
Il a publié *Nietzsche et Voltaire* (Flammarion, 2011), *A comme Babel. Traduction, poétique* (La Rumeur libre, 2020) et la première édition et traduction intégrales des *Poèmes complets* de Nietzsche (*Belles-Lettres*, 2019, réimp. 2022).

Il a porté en français de nombreux poètes hongrois tels que Attila József, Ágnes Nemes Nagy, Krisztina Tóth, István Kemény, etc.

Après *Libre jeu* (Caractères, 2017), son nouveau recueil, *Mains positives*, est en cours de publication.



HÔTEL LITTÉRAIRE
LE SWANN



CONTACT

LUCIE RICHARD

contact@leslivreurs.com

06.04.16.55.25



www.leslivreurs.com
contact@leslivreurs.com

